

И. Л. Дегтярёва
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК LINGUA FRANCA

В статье рассматривается функционирование английского языка в качестве lingua franca, т. е. как языка посредника, который не является родным ни для одного из собеседников. Статья затрагивает существование трех кругов распространения английского, а также исторические предпосылки для закрепления английского в качестве мирового языка.

В эпоху тотальной глобализации ни для кого не секрет, что основным средством общения является английский язык. На первый взгляд, тенденция к расширению границ языкового пространства связана с распространением современных средств связи: телефон, электронная почта, интернет. Однако, если вернуться в историю, то можно увидеть, что распространение английского языка началось задолго до появления средств связи. Так, первая британская экспедиция в Новый Свет состоялась в 1584 году, а к 1640 году на территории современных Соединенных Штатов уже проживало около 25000 поселенцев. Помимо Северной Америки переселенцы появлялись и в Южной Америке, и в Азии. Таким образом, количество говорящих на английском языке, начиная со времен правления Елизаветы I (1603) до начала правления Елизаветы II

(1952), увеличилось практически в 50 раз, при этом большинство проживало за пределами Британских островов. [1, с. 92]

В современном мире английский язык используется более чем в 60 странах в качестве официального языка или основного языка общения. Становление английского как мирового языка обусловлено двумя факторами: мировой экспансией Британии при освоении колоний и становлением США как ведущей мировой державы. Согласно последним статистическим данным английский язык является родным у 400 миллионов человек, при этом более 1 миллиарда людей используют его в качестве второго языка. Еще в конце прошлого века Б. Кашру утверждал, что в мире около 320–380 миллионов носителей языка, для которых английский язык является родным, и 250–380 миллионов, использующих его в качестве второго языка. Но он также утверждал, что данный баланс может измениться. Так, в 1983 году он высказал предположение, что если распространение английского будет продолжаться с той же скоростью, то уже к 2000 году количество неносителей значительно обгонит количество носителей языка [2, с. 13].

Поясним, что же означает термин *lingua franca*. Изначально *lingua franca* – это пиджинизированный язык, который в Средние века использовался для общения арабских и турецких купцов с европейцами и основывался на лексике французского, итальянского и провансальского языков. В современном значении *lingua franca* – это язык, который используется как основное средство общения между носителями разных языков.

По утверждению британского ученого Д. Кристала, доминирование английского в качестве мирового языка обусловлено несколькими причинами:

– *исторической*: во многих странах, бывших когда-то британскими колониями, делопроизводство сохранилось на английском языке;

– *внутренними политическими причинами*: английский язык может выступать в роли нейтрального средства коммуникации между различными этническими группами;

– *внешними экономическими*: позиционирование США как ведущей мировой экономики неизбежно приводит к использованию английского в качестве основного языка торговли и бизнеса;

– *практической*: английский язык является принятым языком общения в международных авиаперевозках, основным языком международного бизнеса, научных конференций и, конечно, туризма;

– *интеллектуальной*: около 80% всей информации, хранящейся на электронных носителях, написано на английском;

– *развлекательной*: в музыке, кинематографе, компьютерных играх и рекламе английский язык занимает доминирующую позицию. [1, с. 106]

Еще в 1985 году Б. Кашру предложил визуализацию распространения английского языка в виде трех сфер применения: внутренний круг (*inner circle*) – это исконные носители языка, такие как Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия, Ирландия. Внешний (*outer circle*) – английский язык в таких странах, как Индия, Сингапур, Филиппины, Гана и еще около 50 стран, где английский закрепился в качестве второго языка и широко применяется в государственных учреждениях. Тем не менее, следует отметить, что в этих странах английский не просто был принят в качестве второго средства общения, а претерпел существенные изменения и адаптировался к культурным и национальным реалиям страны. Таким образом, появилось еще одно название для этой разновидности английского языка – мировой английский (*World English*). Исследователи сходятся во мнении, что в таком случае изучение английского языка, например, в Индии, не означает перенимание новой культуры, поскольку идет обучение индийскому английскому в Индии. Поэтому Б. Кашру утверждает, что в этом случае нельзя делить английский на родной, второй или иностранный, необходимо рассматривать его с точки зрения функций, которые он выполняет в стране, а также с учетом степени проникновения языка во все слои общества.

И последний, расширяющийся круг (*expanding circle*) – это все те страны, где английский изучается в качестве иностранного и не играет никакой роли в государственных структурах, которые, однако, признают важность английского языка в качестве международного средства общения. Расширяющимся он назван потому, что количество стран, признающих английский язык в качестве одного из средств коммуникации, неуклонно растет.

Учитывая, что каждое сообщество в пределах своего круга использует те или иные варианты языка, то возникает вопрос, что же считать стандартом. Начиная с конца прошлого века, понятие стандартного английского (*Standard English*) прочно вошло в обиход лингвистов. Так, в Британии на национальном уровне разрабатываются образовательные стандартизированные программы для начальной и средней школы. На интернациональном уровне встает вопрос, какие национальные стандарты принимать при обучении английскому языку как иностранному. Отсутствие единого мнения о том, что такое стандартный английский, не позволяет дать

точное определение. Однако Д. Кристал выделяет 5 необходимых характеристик стандартного английского:

– стандартный английский – это вариант английского языка с определенными лингвистическими характеристиками;

– лингвистические характеристики включают в себя грамматику, словарный состав и орфографию. Произношение не относится к стандартизированной норме, поскольку стандартный английский включает в себя множество акцентов;

– стандартный вариант является наиболее престижным в стране, поскольку учитывает социальную принадлежность, материальный достаток, образование и даже политическое признание;

– престиж стандартного варианта признается взрослым населением страны и используется в государственных учреждениях и средствах массовой информации;

– стандартный английский понятен всему населению, но используется меньшинством.

Таким образом, можно вывести следующее определение стандартного английского – вариант языка, на котором говорит меньшая часть населения, но который понятен большинству, характеризующийся престижностью своей грамматики, словарного состава и орфографии [1, с. 110].

Следует отметить, что в связи с использованием английского языка в качестве *lingua franca*, носители языка оказывают на его развитие ничуть не меньшее влияние, чем носители. С одной стороны, все чаще английский язык используется для общения между носителями. С другой стороны, носители языка все еще считаются хранителями языковых норм. Однако проводимые исследования в области фонологии, прагматики, лексики и грамматики уже позволяют сделать вывод, что использование английского языка в качестве *lingua franca* может оказывать значительное влияние на стандартный английский, поскольку изучающие допускают не только индивидуальные ошибки, но и массовые отклонения от языковой системы и нормы, которые обусловлены типологическими свойствами родного языка и языковой интерференцией [3, с. 15]. Так, например, в области грамматики носители языка зачастую опускают окончание –s в третьем лице единственного числа в настоящем времени, что никак не влияет на понимание и не вызывает проблем в коммуникации.

Таким образом, данные из подобных исследований могут помочь в разработке программы обучения английскому языку в качестве *lingua franca*. Становится ясно, что при обучении

английскому для коммуникации в международном контексте, следует учитывать региональные особенности обучаемых. *Lingua franca* принимает во внимание систематическое использование форм, которыми не пользуются носители языка, но которые прочно закрепились в речи у неносителей. Учитывая эти особенности, можно разработать план обучения, где приоритетным будет владение общим языком (general knowledge), а не совершенное владение всеми нюансами и стремление достичь уровня носителя. Ведь в среде общения неносителей многие особенности являются коммуникативно излишними, а зачастую еще и контрпродуктивными.

В заключение необходимо отметить, что проблема использования английского языка в качестве *lingua franca* – это горячо обсуждаемая, но по-прежнему мало изученная область. Необходим системный подход в описании языковых форм *lingua franca*, где учитывались бы сфера использования, регистр, тип и жанр текста, что позволило бы описать реальные изменения в системе языка, которые накладывает на него данная функция.

Список использованной литературы

1. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / D. Crystal. – Cambridge University Press, 2001. – 490 с.
2. Harmer, J. The Practice of English Language Teaching / J. Harmer. – Pearson Education Limited, 2007. – 447 с.
3. Савицкий, В. М. Национальная специфика английской речи (грамматический аспект) / В. М. Савицкий, А. Е. Куровская. – М.: Pearson Education; изд-во МГПУ, 2004. – 145 с.